

Peter, Ivan och Ljudmila har alla ärenden på postkontoret. Plötsligt, till allas förvåning, träffas de. Ljudmila presenterar sina två beundrare för varandra och Peter bjuder Ljudmila och Ivan till McDonald's.

Under tiden försöker **типичный иностранец** att växla pengar.

I denna lektion kommer du att:

- träffa på ord som du behöver vid ett besök på ett ryskt postkontor
- träffa på de återstående pluraländelserna hos substantiv och pronomen
- träffa på verb i imperfektiv och perfektiv aspekt och börja lära dig när du ska använda respektive aspektform
- träffa på ordningstal: **первый, второй ...** - "första, andra ..." osv.

I slutet av lektionen bör du kunna utföra ett enklare ärende på postkontoret och tala om vad du vill göra.

Läsövningen utgörs av en restaurangguide från Moskva.



Письмо



Открытка



Почтовый ящик



Почта приехала!





**10 На почте. Питер покупает конверты и марки**

Работник

почты: Что вам?

Питер: Дайте, пожалуйста, десять конвертов.

Раб.почты: Вот, пожалуйста.

Питер: А другие у вас есть? Эти очень некрасивые.

Раб.почты: Пожалуйста, выбирайте.

Питер: А конверты с марками у вас есть?

Раб.почты: Нет.

Питер: Тогда, дайте марки тоже. Мне нужно послать письма в Англию.

Раб.почты: Выбирайте.

Питер: А здесь можно купить открытки?

Раб.почты: Пожалуйста. Какие вам?

Питер: У вас есть открытки с видами Москвы?

Раб.почты: Нет. Только эти.



**11 Иван посылает посылку и телеграмму**

Иван: Можно послать посылку в Саранск?

Раб.почты: Здесь нельзя. Здесь только телеграммы. Посылки и бандероли - десятое окно.

Иван: Мне также надо послать телеграмму.

Раб.почты: Вот вам бланк.

Иван: У меня уже есть бланк. Вот, пожалуйста.

Раб.почты: Раз, два, три ... шесть слов. Хорошо. А кому вы посылаете телеграмму?

Иван: Родителям в Саранск. А что?

Раб.почты: А где адрес?

Иван: Ой, извините, я забыл написать адрес.



**12 Людмила звонит по телефону**

Людмила: Отсюда можно позвонить в Софрино?

Раб.почты: Конечно. Какой телефон?

Людмила: 245-67-84.

Раб.почты: Хорошо. Подождите. Это вторая кабина.

Людмила: А ждать надо долго?

Раб.почты: Пять минут.

Людмила: А где можно получить письма до востребования?

Раб.почты: Первое окно.



**13 Людмила получает письма**

Людмила: Скажите пожалуйста, мне есть письма?

Раб.почты: Ваша фамилия?

Людмила: Кисина Людмила Александровна.

Раб.почты: Сейчас... да, вам есть два письма. Покажите, пожалуйста, документ...

### Какой сюрприз!

- Питер/Иван: Людмила!!! Что вы здесь делаете?  
Людмила: Ой! Питер! Иван! Вы меня испугали! Вы знакомы?  
Конечно, нет! Познакомьтесь. Иван, это Питер. Питер, это Иван. Пойдёмте отсюда!  
Питер: Я очень рад! Я приглашаю вас в "Макдональдс".  
Иван: С удовольствием! Это всё очень интересно! Людмила, я хочу поговорить с вами о фотографиях Зои Петровны.



14

### Типичный иностранец хочет поменять деньги

- Иностранец: Скажите пожалуйста, где здесь обмен валюты?  
Прохожий: Очень просто. Идите прямо и налево. Там улица Арбат. На углу ресторан "Прага". В этом районе несколько пунктов.  
Прохожая: Нет, нет! Ближайший пункт на станции метро. Вы знаете Александровский сад?  
Иностранец: Да, конечно.  
Прохожая: Там на станции находится обменный пункт.  
Иностранец: Спасибо большое. До свидания.  
Прохожий: Одну минутку! Скажите, вы хотите поменять доллары?  
Иностранец: Нет, фунты.  
Прохожий: Хорошо. Идите в Александровский сад.  
Прохожая: Да, не надо менять деньги на улице. Поменяйте в пункте.  
Иностранец: Да, правильно. До свидания.



15

рабóтник	anstállid	ждать / подождать	att vänta
пóчта	postkontor	кабiна	hytt, kabin
конвóрт	kuvert	минúта	minut
другóй	annan	до вострéбования	poste restante
некрасiвый	ful	докумéнт	legitimationshandling, dokument
выбирáть / выбрáть	att välja		
мáрка	frimärke	пугáть / испугáть	att skrämman
посылáть / послáть	att skicka, att sända	познакóмиться	att bekanta sig
письмó	brev (sing.)	менáть / поменáть	att växla, att byta
пiсьма	brev (plur.)	обмéн	växling, byte
покупáть / купiть	att köpa	валúта	utländsk valuta
открýтка	vykort	прохóжий	manlig förbipasserande
вид	vy, utsikt	прохóжая	kvinnlig förbipasserande
посылка	paket	прóсто	enkelt
телегрáмма	telegram	ýгол	hörn
бандерóль (f.)	korsband	райóн	område
	(som skickas med post)	пункт	plats, punkt
окнó	fönster, lucka	ближáйший	närmast
	här: kassa	нахóдiться	att befinna sig
тáкже	också	обмéнный	växlings-, bytes-
бланк	blankett	дóллар	dollar
слóво	ord (sing.)	фúнт	pund
родiтель (m.)	förälder	пráвильно	rätt, riktigt
забывáть / забыть	att glömma		
писáть / написáть	att skriva		



**Почта в России**

Письма и посылки можно посылать с почты. С телеграфа можно звонить и посылать телеграммы и факсы.

На почте обычно можно купить конверты и открытки. Открытки также можно купить в книжных магазинах. На почте можно получать письма до востребования. В последнее время во многих почтовых отделениях начали открывать ПКД (пункты коллективного доступа населения к Интернету).

**Русские почтовые марки**



**Ordinal numbers**

первый	шестна́дцатый
второ́й	се́мнадцатый
тре́тий	восемна́дцатый
четве́ртый	девятна́дцатый
пяты́й	двадцáтый
шесто́й	двадцáть пер́вый
се́дьмо́й	двадцáть второ́й
восьмо́й	тридцáтый
девяты́й	сороко́вый
десяты́й	пятидеся́тый
оди́ннадцатый	шестидеся́тый
двена́дцатый	семидеся́тый
трина́дцатый	восьмидеся́тый
четы́рнадцатый	девяно́стый
пятна́дцатый	со́тый

### Обмѐн валюты



В Москвѐ и в Санкт-Петербургѐ есть довольно много обменных пунктов. Они находятся в районах, где много туристов. Также есть государственные пункты на некоторых станциях метро. В других городах можно поменять валюту в банках, где вы увидите объявление: "ОБМЕН ВАЛЮТЫ".

Если вы хотите воспользоваться кредитной карточкой, вы можете получить рубли в банкоматах, которые, как правило, находятся внутри банка или около входа в банк.

К сожалению, на работу банкоматов может влиять российская специфика. Они могут не работать, когда сильный мороз (минус 30 или больше).



## ГРАММАТИКА

### Писать / Написать - att skriva

Detta verb har en presensstam med ändelsen "-ш", och en förändring i betoningen efter första person singular:

я пишу́, ты пишѐшь, он/она́ пишѐт, мы пишѐм, вы пишѐте, они́ пишут

### Betoning och betydelse

Ibland är betoningen av ett ord viktig för dess betydelse. Till exempel ordet письмó - (ett) brev:

- письма́ - brevets (genitiv singular)
- письма - (flera) brev (nominativ plural)

**Substantivändelser i plural**

I denna lektion finns substantiv plural i dativ, instrumentalis, lokativ och även fler exempel på genitiv. Du har nu träffat på pluralformen av substantiv i alla kasus.

**Pluralformen av substantiv i nominativ och ackusativ**

De flesta maskulina och alla feminina substantiv

har ändelsen -ы eller -и:

билеты - biljetter  
книги - böcker

Neutrala och några maskulina substantiv har

ändelsen -а eller -я:

письма - (flera) brev

Vissa maskulina substantiv har ändelsen -а eller -я:

дома - (flera) hus

(Pluralformen av levande substantiv är lika i ackusativ och genitiv)

**Maskulina substantiv i genitiv plural**

De flesta får ändelsen -ов

парк - много парков

Substantivändelse på -й ändras till -ев

трамвай - много трамваев

Substantivändelse på -ь ändras till -ей

автомобиль - много автомобилей

**Feminina substantiv i genitiv plural**

De flesta förlorar ändelsen -а

река - много рек

Ibland skjuts -о- eller -е- in

девушка - много девушек

Substantivändelse på -ь ändras till -ей

площадь - много площадей

Substantivändelse på -ия ändras till -ий

станция - много станций

**Neutrala substantiv i genitiv plural**

Dessa förlorar ändelsen -о

слово - шесть слов

Substantivändelse på -е ändras till -ей

море - много морей

Substantivändelse på -ие ändras till -ий

здание - много зданий

**Substantiv i dativ plural** - I alla genus är ändelsen -ам eller -ям

родителям в Саранск - till mina föräldrar i Saransk

**Substantiv i instrumentalis plural** - I alla genus är ändelsen -ами eller -ями

с видами Москвы - med Moskvas vyer

**Substantiv i lokativ plural** - I alla genus är ändelsen -ах eller -ях

поговорить о фотографиях - att prata om fotona

**Pronomen i pluralform**

Du har träffat på flera exempel i "Ruslan Ryska 1". Här är en sammanställning:

Nominativ	вы	мы	они
Genitiv	вас	нас	их
Dativ	вам	нам	им
Accusativ	вас	нас	их
Instrumentalis	вами	нами	ими
Lokativ	вас	нас	них

Observera att их, им och ими blir них, ним och ними efter prepositioner:

Мы были с ними - Vi var med dem

Я знал о нём - Jag kände till honom

### Verbaspekter. Infinitiv form

De flesta ryska verb har två infinitivformer, en för varje aspekt.

Använd imperfekt infinitiv när du pratar allmänt om något:

Деньги надо менять в обменных пунктах

- Pengar ska man växla på växlingskontoren

(Du pratar allmänt om något, inte om en slutförd handling)

Använd perfektiv infinitiv när du talar om en enskild slutförd handling:

Вы хотите поменять доллары? - Vill ni växla dollar?

(Du gör det endast en gång)

**Imperfektiv aspekt** används för att uttrycka presens. Den används även när du inte betonar en komplett slutförd handling, i det förflutna eller i framtiden (lektion 4).

**Perfektiv aspekt** används inte i presens, som i sig inte är en slutförd handling. Den används för att betona en enskild slutförd handling, i det förflutna eller i framtiden.

Imperfektiv	Perfektiv	
дѐлать	сдѐлать	att göra
посылáть	послáть	att skicka, att sända
выбирáть	выб́рать	att välja
забывáть	забы́ть	att glömma
покупáть	купíть	att köpa
получáть	получíть	att ta emot
пугáть	испугáть	att skrämma
говорíть	поговорíть	att tala, att prata
говорíть	сказáть	att säga
менять	поменять	att växla (pengar mm.)

Ibland kan översättningen till svenska av imperfektiv och perfektiv aspekt av samma verb vara olika då handlingen i perfektiv form är fullbordad:

сдавать экза́мен	att gå upp i examen	(imperfektiv)
сдать экза́мен	att bli godkänd i examen	(perfektiv)
опáздывать на по́езд	att vara försenad till tåget (men du hinner ändå med!)	(imperfektiv)
опозда́ть на по́езд	att missa tåget	(perfektiv)

### Exempel på verbaspekter. Är det imperfektiv eller perfektiv aspekt som används?

Вы ели суп?	Har ni ätit soppa?
Вы съели суп?	Har ni ätit upp all soppa?
Вы купили эти рóзы?	Har ni köpt dessa rosor?
Да, я купил их.	Ja, jag köpte dem.
Что вы дѐлали на ры́нке?	Vad gjorde ni på marknaden?
Я покупáл рóзы.	Jag köpte rosor.
Что вы дѐлали в суббóту?	Vad gjorde ni i lördags?
Я рабóтал в садú.	Jag arbetade i trädgården.

## 1. Ответьте на вопросы

- |    |                                |                       |
|----|--------------------------------|-----------------------|
| а. | Кто посылает телеграмму?       | Пётр / Иван / Людмила |
| б. | Кто покупает марки?            | Пётр / Иван / Людмила |
| в. | Кто хочет послать посылку?     | Пётр / Иван / Людмила |
| г. | Кто покупает конверты?         | Пётр / Иван / Людмила |
| д. | Кто покупает открытки?         | Пётр / Иван / Людмила |
| е. | Кто хочет позвонить в Софрино? | Пётр / Иван / Людмила |
| ж. | Кто получает письма?           | Пётр / Иван / Людмила |
| з. | Кто хочет поменять доллары?    | Иностранец / Прохожий |
| и. | Кто хочет поменять фунты?      | Иностранец / Прохожий |

## 2. Выберите слова

- а. Пётр покупает десять \_\_\_\_\_ и десять \_\_\_\_\_.
- б. Он покупает открытки \_\_\_\_\_ Москвы.
- в. Иван хочет послать \_\_\_\_\_ в Саранск.
- г. Он посылает телеграмму \_\_\_\_\_.
- д. Он \_\_\_\_\_ написать адрес.
- е. Людмила хочет получить \_\_\_\_\_.
- ж. Она получает два \_\_\_\_\_.
- з. Иван хочет поговорить \_\_\_\_\_.

телеграмму  
письма  
письма  
марок  
о фотографиях  
конвертов  
забыл  
с видами  
родителям

## 3. О ком? / С кем? / Кому?

Ответьте на вопросы, используя данные слова

- а. Кому вы пишете письмо?
- б. Кому вы звоните?
- в. О ком вы думаете?
- г. С кем вы живёте?
- д. С кем вы работаете?

родители  
коллеги  
девушки  
друзья  
клиенты  
дети  
солдаты  
мальчики  
студенты  
директора

## 4. Составьте словосочетания

букет  
песня  
обмен  
кредитная  
конверт  
фальшивый  
ближайший  
автобус  
пакт  
бифштекс  
доступ

пункт  
документ  
с пассажирами  
к интернету  
с коммунистами  
роз  
о розах  
с макаронами  
с марками  
валюты  
карточка

## 5. Виды глагола. Впишите глаголы в нужной форме

- а. Каждый день я \_\_\_\_\_ газету, но вчера я также \_\_\_\_\_ журнал.      покупать / купить
- б. Каждый месяц я \_\_\_\_\_ деньги сестре, но в августе я также \_\_\_\_\_ ей конфеты.      посылать / послать
- в. Питер обычно \_\_\_\_\_ деньги в банке, но вчера банк был закрыт. Он \_\_\_\_\_ сто фунтов на станции метро.      менять / поменять
- г. Он обычно \_\_\_\_\_ сестре письма, но вчера он хотел поговорить с ней. Он ей \_\_\_\_\_ .      писать / написать  
звонить / позвонить

### ДАВАЙТЕ ПОГОВОРИМ!

#### 1. Игра в кругу. О чём вы думаете?

Первый говорит: "Я думаю о клиентах."

Второй говорит: "Он думает о клиентах, а я думаю о машинах."

И т.д.

клиенты - розы - футболисты - машины  
письма - дети - родители - и т.д.

#### 2. Работа в парах. В Москве много...

Первый спрашивает: "В Москве есть туристы?"

Второй отвечает: "Конечно! В Москве много туристов."

И т.д.

туристы - студенты - агенты - дипломаты - пенсионеры  
машины - автобусы - троллейбусы - магазины - и т.д.

#### 3. Игра с карточками

Сделайте карточки с вопросами и со словами из упражнения 3 на странице 28. Один студент показывает карточку с вопросом. Другой показывает карточку с существительным. Надо дать полный ответ с правильным окончанием.

**КОЛЛЕГИ**

**Кому вы пишете  
письмо?**

*"Я пишу письмо коллегам!"*

#### 4. Игра в кругу. Пóчта и телеграф

Пёрвый говорит: “Я хочú послать телеграмму в Минск.”

Второй говорит: “Он хочет послать телеграмму в Минск, а я хочú позвонить в Томск.”

И т.д.

#### 5. Расскажите. Кому вы хотите послать письмо? О чём?

Расскажите преподавателю или другим студентам о том, кому вы хотите послать письмо / позвонить, и что вы хотите им сказать / написать.

#### 6. Ролевая задача в парах. На почте

##### Клиент

Хочет послать два письма в Англию.

Хочет купить конверты и марки.

Хочет послать посылку в Азербайджан.

Хочет проверить электронную почту.

##### Работник почты

Конверты стоят 10 рублей.

Марки для письма в Англию стоят 25 рублей.

Посылки - это десятое окно.

Компьютерный пункт закрыт на ремонт.

#### 7. Кто сказал...?

Спросите друг у друга, кто сказал или написал следующее:

“Быть или не быть? Вот в чём вопрос!”

“Бабушка, какие у вас большие зубы!”

“Учиться, учиться и ещё раз учиться!”

“Я слышу и забываю. Я вижу и забываю. Я делаю и мне понятно”.

“Пролетарии всех стран, соединяйтесь!”

“Неважно, кто как голосует. Важно, кто считает!”

“У нас страна огромных возможностей не только для преступников, но и для государства.”

Владимир Ильич Ленин

Карл Маркс

Китайский философ

Гамлет

Иосиф Сталин

Владимир Путин

Красная Шапочка

#### 8. Выучите анекдот



Встретились три президента: американец, француз и русский.

Француз говорит: У меня десять любовниц, одна из них - моя жена, но кто - я не знаю.

Американец говорит: У меня десять министров, один из них - агент КГБ, но кто - я не знаю.

Русский говорит: У меня десять советников, один из них - экономист, но кто - я не знаю.

**Работа в группе:**

Вы хотите пойти в ресторан. У вас список ресторанов "Городской Гид". В группе договоритесь о том, в какой ресторан пойти и почему именно в этот ресторан.

**ГОРОДСКОЙ ГИД:  
РЕСТОРАНЫ**



**"САДКО"**

Обычный ассортимент в стиле русской кухни, всегда есть свободные места.  
Пушкинская ул., 4/2 -  
тел. 292-34-39

**"КРОПОТКИНСКАЯ, 36"**

Первый в Москве кооперативный ресторан, стандартная русская еда, высокие цены.  
Ул. Кропоткинская, 36  
тел. 201-75-00

**КОЛХИДА"**

Приходите со своим вином и приготовьтесь потанцевать. Хорошая грузинская кухня.  
Садовая-Самотечная, 6,  
корпус 2  
тел. 299-67-57

**"ХРАМ ЛУНЫ"**

Маленький китайский ресторанчик с хорошей кухней и приветливым обслуживающим персоналом. Особенно вкусные мясо и морковь.  
Ул. Семашко, 1  
тел. 291-04-01  
Недалеко ирландский паб "Рози О'Грэди"

**"ГАЛАКСИ"**

Английский ресторан, деревянная отделка, отличное английское пиво. После полуночи - публика определённого рода.  
Сельскохозяйственный пер., 2  
тел. 181-20-74

**ДАВАЙТЕ ПОСЛУШАЕМ!**

**Прослушайте диалог и ответьте на вопросы**



- а. Куда идёт Вадим?
- б. Куда надо послать посылку?
- в. Что надо купить?
- г. Кто забыл написать адрес на посылке?
- д. Как фамилия Олега?